

Circle the verbs with separable prefixes. Write a sentence using each verb.

<https://exhibitions.yivo.org/items/show/4481?query=kumt%20arayn&onlysite=4&np=10449>

Write your own verse, using a verb with a separable prefix:

די בעל־הביתטע גייט אַרײַן  
האַפּ דונגן דונגן  
חברי חברי שטיל<sup>1</sup> זאָל<sup>2</sup> זײַן  
האַפּ דונגן דונגן

די בעל־הביתטע שטייט און קוקט  
האַפּ דונגן דונגן  
חברי חברי אַרבעט גוט  
האַפּ דונגן דונגן

די בעל־הביתטע שטייט אין קיך<sup>3</sup>  
האַפּ דונגן דונגן  
וואַרפט מיט שטעך<sup>4</sup> חברי חברי  
האַפּ דונגן דונגן

די בעל־הביתטע קויפט<sup>5</sup> סחורה<sup>6</sup>  
האַפּ דונגן דונגן  
ס'זאָל איר זײַן<sup>7</sup> מכת בכורות<sup>8</sup>  
האַפּ דונגן דונגן

די בעל־הביתטע שטייט אין זאָל<sup>9</sup>  
האַפּ דונגן דונגן  
ס'ווערט אין איר צוועצט<sup>10</sup> די גאל  
האַפּ דונגן דונגן

די בעל־הביתטע שטייט אויף דער טיר  
האַפּ דונגן דונגן  
חברי חברי אַ מכה<sup>11</sup> איר  
האַפּ דונגן דונגן

די בעל־הביתטע שטייט אויף דער שוועל<sup>12</sup>  
האַפּ דונגן דונגן  
ס'זאָל פֿון איר ווערן אַ תל<sup>13</sup>  
האַפּ דונגן דונגן

די בעל־הביתטע גייט אַרויס  
האַפּ דונגן דונגן  
חברי חברי לאַכט זיך אויס  
האַפּ דונגן דונגן

- 
- <sup>1</sup> quiet
  - <sup>2</sup> should
  - <sup>3</sup> kitchen
  - <sup>4</sup> Throw your stitches (ruin the work you're doing on purpose)
  - <sup>5</sup> buys
  - <sup>6</sup> material
  - <sup>7</sup> She deserves / let her have
  - <sup>8</sup> The plague of the firstborn
  - <sup>9</sup> Hall
  - <sup>10</sup> bursting
  - <sup>11</sup> A plague
  - <sup>12</sup> threshold
  - <sup>13</sup> A fragment

Circle the verbs with separable prefixes in the song below:

Then, read the story and write out what happens in the dream in the middle of the story. Use as many verbs with separable prefixes as you can.

LEYG IKH MIR IN BET ARAYN

לייג איך מיר אין בעט אַרײַן

I Lie Down On My Bed

Folklorized version of a poem by Joseph Rojnick (1879-1955). Originally published in the magazine *Di Yugnt*, c. 1907; music by Bertha Kling (1886-1979). Sung by compiler Joseph Motek in Warsaw in the 1930's. Polish Jews would pause before the last line and then shout: "Yo, er iz gekumen!"

The original contains a fourth stanza which is not included in the folklorized version: "Shitundn hot di nakht gor Riv/ Eyne der tsveyter tiber./ Eyne iz a fraye nar./ Ven es kumt mayn iber" (The night has many hours, each one sadder than the next; only one is joyous, when my beloved comes).

Leyg ikh mir in bet arayn  
Un lesh mir oys dos fayer.  
Kumen vet er haynt tau mir —  
Der vos iz mir tsayer.

לייג איך מיר אין בעט אַרײַן  
און לעש מיר אויס דאָס פֿײַער,  
קומען וועט ער הײַנט צו מיר —  
דער וואָס איז מיר טײַער.

Banen loyfn tsvey a tog.  
Eyne kumt in ovnt;  
Kh'her dos klingen: glin-glin-glon—  
Yo, er iz shoyrn noent.

באַנען לױפֿן צוויי אַ טאָג.  
אײַנע קומט אין אָבנט.  
בױערע דאָס קלינגען: גלין-גלין-גלון —  
יאָ, ער איז שױרן נאָענט.

Ikh her men geyt, men klapf in tlr,  
Men ruft mikh on baym nomen;  
Ikh loyf arop a borvese —  
Yol er iz gekumen!

איך הער מען גײט, מען קלאַפּט אין טיר,  
מען רופֿט מיך אָן בײַם נאָמען;  
איך לױף אַרױף אַ באַרױעסע —  
יאָ, ער איז געקומען!

I lie down on my bed and turn out the light. He who is dear to me will come today. The trains run by twice a day, one comes in the evening. I hear the ringing and I know he's already near. I hear footsteps, someone knocks on the door and calls my name. I run down barefoot — Yes! he has come!

עס איז נאָכט. איך לעש אויס די ליכט און איך לייג זיך אָוועק אין בעט. איך הייב אָן צו שלאָפֿן. איך טרוים אַז איך בין אַ סטודענט אין אַ ייִדיש קלאַס. אין קלאַס:

מײַן טרוים הערט זיך אויף. איך שטיי אויף און איך צינד אָן די ליכט.

<https://exhibitions.yivo.org/items/show/4481?query=kumt%20arayn&onlysite=4&np=10449>